



■ A pesar de contar con estructuras políticas y administrativas diferentes, las entidades firmantes del Convenio Lindux-Orreaga, representan un territorio geográfico y cultural, en el que desde la prehistoria hasta nuestros días, los habitantes han mantenido relaciones.

■ De este modo, a través del desarrollo de formulas de cooperación bilateral de carácter transfronterizo, los representantes de las entidades locales quieren actualmente dinamizar y/o poner en marcha acciones conjuntas de desarrollo, especialmente aquellas que favorezcan el desarrollo social, económico y cultural y en consecuencia, el empleo.

■ Al objeto de favorecer la colaboración entre los actores socioeconómicos del territorio, los representantes locales desean promover esta cooperación en el marco y el respeto de los derechos internos de cada territorio.

Las entidades locales firmantes han decidido apoyar la cooperación transfronteriza intermunicipal y ampliar sus relaciones, con el objeto, de realizar acciones de interés común que contribuirán al desarrollo sostenible de los territorios en regresión a los que pertenecen, y concretamente en los siguientes ámbitos:

- Agricultura-Ganadería-Bosque (producciones locales)
- Educación (idiomas)
- Turismo
- Cultura (Patrimonio)
- Deportes,
- Caza y Pesca,
- Medioambiente,
- Comercio y Artesanía.

Asimismo, los firmantes se comprometen a favorecer la cooperación entre los actores socioeconómicos, culturales de sus respectivos territorios.

■ Egitura politiko eta administratibo desberdinak izan arren, Lindux Orreaga akordioa sinatu dituzten erakundeek lurralde geografiko eta kultural bat osatu eta ordezkatzeko dute, non historiaurretik hona bertakoek harremanak mantendu dituzte.

■ Horrela, mugaz gaindiko alde biko lankidetzaren mota guzien garapenerako garrantzia kontutan harturik, erakunde publiko horien ordezkariak bereziki garapen sozial, ekonomikoa, kulturala eta ondorioz, enplegua sustatzen dituzten egitasmo amankomunatuak martxan jarri nahi dituzte.

■ Lurraldeko eragile sozio-ekonomikoen arteko elkarlana sustatzeko, ordezkari publikoek, alderdi bakoitzaren barneko markoan eta eskubideen errespetuan lankidetzaren hori bultzatu nahi dute,



Alderdi izenpetzaileek instituzio moduko harremanak finkatzea eta handitzea erabaki dute, haien guneetako garapen iraunkorra sustatuko dituzten interes amankomuneko ekintzak obratzeko gisan, bereziki ondoko alorretan:

- Nekazaritza, abeltzantza eta oihana (tokiko ekoizpenak),*
- Hezkuntza (hizkuntzak),*
- Turismoa,*
- Kultura (Ondarea),*
- Kirolak,*
- Ehiza eta arrantza,*
- Ingurumena,*
- Merkataritza eta eskulangintza.*

Halaber, izenpetzaileek, bere lurraldeko, eragile sozio-ekonomiko-kulturalen arteko lankidetzaren sustatzeko konpromisua hartzen dute



■ Malgré leurs structures politiques et administratives différentes, elles (les communes adhérentes à Lindux-Orreaga) représentent un territoire géographique et culturel sur lequel, depuis la préhistoire jusqu'à nos jours, les habitants ont entretenu des relations et que les représentants de ces collectivités veulent dynamiser et/ou mettre en place des actions communes de développement,

■ Ainsi, par un développement des formes de coopération bilatérale à caractère transfrontalier sur ce territoire, et notamment la réalisation de projets communs qui favorisent le développement social, économique et culturel et par là même, l'emploi sans porter préjudice aux autres accords de coopération multilatéraux,

■ La nécessité de créer un cadre de coopération pour stimuler la collaboration entre acteurs socio-économiques du territoire. Décidés à promouvoir cette coopération dans le respect des droits internes à chaque partie,

Ainsi les collectivités signataires ont décidé de favoriser la coopération transfrontalière inter municipale et d'amplifier leurs relations, avec pour finalité, de réaliser des actions d'intérêts communs qui contribueront au développement durable des zones en régression auxquelles elles appartiennent, et ce concrètement dans les domaines suivants :

- Agriculture - Elevage - Forêt (productions locales),
- Education (Langues),
- Tourisme,
- Culture (Patrimoine),
- Sports,
- Chasse et Pêche,
- Environnement,
- Commerce et Artisanat.

De même, les signataires s'engagent à favoriser la coopération entre les acteurs socio-économiques, culturels de leur territoire respectif.



Contacto/Kontaktu/Contact:

Garazi-Baigorri

Axura : Isabel Elizalde
 (0034) 948 45 61 97
 (0034) 699 92 41 96
 e-mail : axura@axura.es

Navarra Nafarroa Navarre:

Iñaki Cortés y M^a Luisa Ilundain
 Tfno.: (0034) 948 17 08 20
 (0034) 948 19 82 22
 icortes@kaizengestion.eu
 mlilundain@kaizengestion.eu

Contactos de entidades locales

Toki-erakundeetako kontaktak

Contacts pour les organismes locaux

Garazi-Baigorri

Mancomunidad de Garazi-Baigorri.
 Garazi-Baigorriko Mankomunitatea
 Communauté de communes de Garazi-Baigorri

Isabelle Arretxea
 Tfno.: (0033) 559.373.203
 iarrechea@garazibaigorri.com

Comisión Sindical del País de Cize.
 Cizeko Mendi Elkargoa
 Commission Syndicale du Pays de Cize

Jean Bernard Oillarburu
 Tfno.: (0033) 559.370.126
 cize@wanadoo.fr

Comisión Sindical del Valle de Baigorri
 Baigorri Bailarako Mendi Elkargoa
 Commission Syndicale de la Vallée de Baigorri

Marie-Antoinette Etchebarren
 Tél.: (0033) 559 37 57 99
 mairie.urepel@wanadoo.fr

Sindicato Mixto Baxe Nafarroa
 Baxe Nafarroako Sindikatu Mistoa
 Syndicat Mixte Baxe Nafarroa

Michel Narbais
 Tfno.: (0033) 559.654.811
 (0033) 621.611.413
 mnarbais@baxe-nafarroa.com

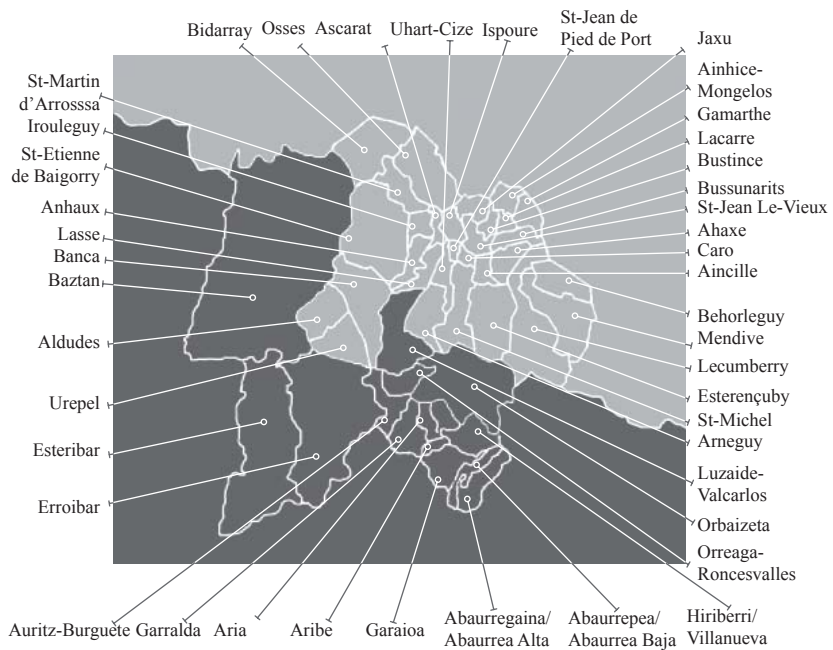
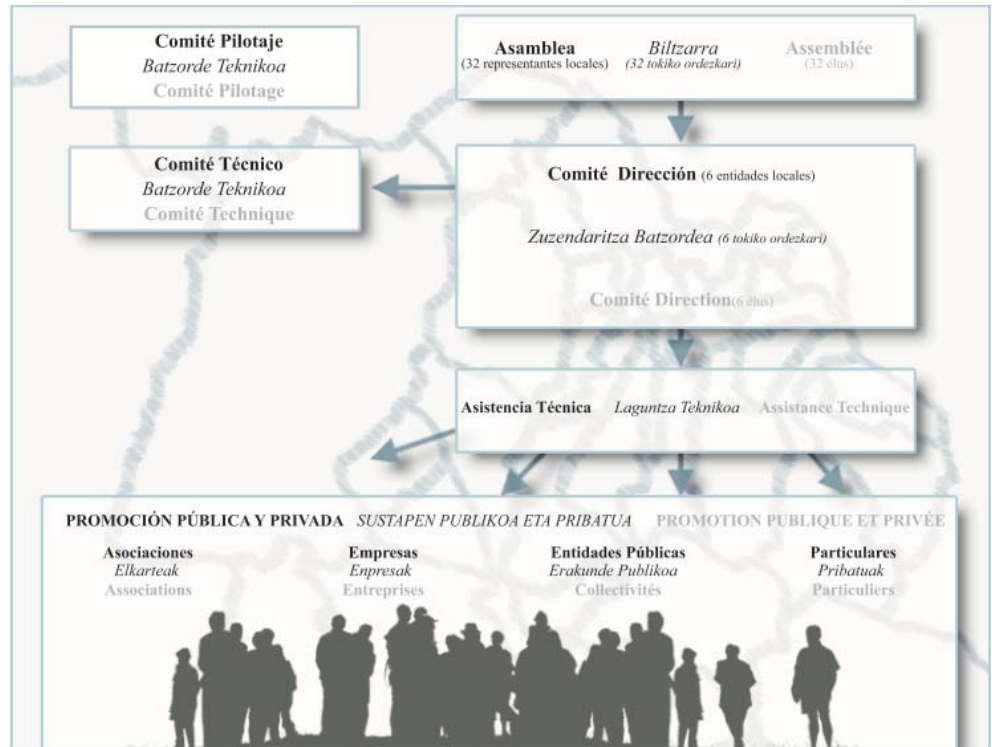
Navarra Nafarroa Navarre

Baztan:

Izaskun Abril. Cederna-Garalur
 Tfno: (0034) 606408613
 baztan@cederna.es

Erro-Aezkoa-Esteribar:

Edume de Miguel. Cederna Garalur
 Tfno: (0034) 639905357
 erro-aezkoa@cederna.es



Valle de Baztán
Baztango Bailara



Esteribar



Valle de Erro
Erroibar



Auritz-Buruete



Luzaide-Valcarlos



Orreaga-Roncesvalles



Junta Valle de Aezkoa
Aezkoa Ibarreko Batzarra

Abaurregaina/Abaurrea Alta
 Abaurrepea/Abaurrea Baja
 Aria
 Aribe
 Garaioa
 Garalda
 Hiriberri/Villanueva
 Orbaizeta
 Orbara



COMMISSION SYNDICALE
 DE LA VALLÉE DE BAIGORRI

